

2017ko Maiatzak · 27 Larunbata

ALDE ZAHARRAREN EGUNA



DÍA DEL CASCO VIEJO

Sábado 27 Mayo 2017

Alde Zaharreko eguna txikia geratu zaigu, borregatik aurten, auzoko astean prestatu ditugun jardueratan parte hartuz auzoaz gozatzera gonbidatzen zaitugu.

Kalera atera eta parte hartu!

El día del Casco Viejo se nos ha quedado pequeño, por eso, este año te invitamos a disfrutar del barrio en las actividades organizadas en la semana del barrio.

¡Sal a la calle y participa!

Auzoko denak eta librametan dituzten etxeko programetan, antolatzaile jarriera partikulari auzoak dituzte. Baita www.aldezaharra.org web orriaren ere. En los programas de mano que puedes conseguir en tiendas y bares del barrio están especificados todos los actos organizados. También en www.aldezaharra.org.

Antolatzailea / Organiza: Alde zaharreko Jai Batzordea / Comisión de Fiestas del Casco Viejo

Aste osoan zehar Durante toda la semana

Astelehena 22 Lunes

17:00 Txikientzako kutxa kabien tailerra, 5 urtetatik gora. Auzoenean Taller para txikis de cajas nido a partir de 5 años. Auzoenea

17:30 Aldezarreko txikien euskal dantza entsegu-emanaldia Burgosen plazan Ensayo-actuación de los txikis del grupo de euskal dantzak de Aldezar en la Plaza de los Burgos

18:00 "Cuento con globos" San Frantziskoko Liburutegian Felix Yoldirekin "Cuento con globos" con Félix Yoldi en la Biblioteca de San Francisco

19:00 Yoga klase irekia Artzapezpikuen Plaza (euriarekin Auzoenean) Clase abierta de Yoga en la plaza del Arzobispado (si llueve en Auzoenea)

Asteartea 23 Martes

17:30 Zumbita taldeko txikiak dantzan San Jose plazan Los txikis de Zumbita bailando en la plaza San José

18:00 Swing klase irekia Burgos plazan (euriarekin Auzoenean) Clase abierta de Swing en la plaza de los Burgos (si llueve en Auzoenea)

18:30 Txikientzako talo tailerra, Mmmmm goxo goxoak! Herriko Tabernan Taller de talos para Txikis. Mmmm qué ricos! Herriko Taberna

(asteartea 23 martes)

18:30 San Cernin Burgoen barna bisita gidatua. San Cerningo elizaren atetik Visita guiada, vestigios arqueológicos del Burgo de San Cernin. En la puerta de la iglesia de San Cernin

18:30 Aldezarreko eta Iruñea taldeko gazteen euskal dantza entsegu O plazan Ensayo de euskal dantzak de las chicas de Iruñea taldea y Aldezar

19:00 Aldezarreko eskubaloiko Benjamin eta Alevin taldeetako nesken entrenamendua Udaletxe plazan Entrenamiento de las chicas de los equipos de balonmano Benjamin y Alevin de Aldezar en la Plaza del Ayuntamiento

19:00 Euskal Dantzak ikas itzazu Burgos Plazan (euriarekin Kale Nagusiko Hezitzaileen eskolan) Aprende Euskal Dantzak en la Plaza de los Burgos (si llueve en la Escuela de Educadoras/es de la Calle Mayor)

19:00 Has gaitetzen euskaraz! Kantautoreak eta pintxo potea giro euskalduneari Zabaldin ¡Empecemos con el euskera! Cantautoras/es y pintxo pote euskaldun en Zabaldi

19:30 "El robo de la catedral" Jose Luis Diaz Monrealen libururen aurkezpena Auzoenean Presentación del libro de José Luis Díaz Monreal: "El robo de la Catedral" en Auzoenea

20:00 Aldezarreko eskubaloiko Infantil, Cadete eta Juvenil taldeetako nesken entrenamendua Udaletxe plazan Entrenamiento de las chicas de los equipos de balonmano Infantil, Cadete y Juvenil en de Aldezar en la Plaza del Ayuntamiento

Asteazkena 24 Miércoles

17:00 Aldezarren joaldun txikien entsegu Aldapa eta Nabarrera kaleetatik Ensayo de los joaldun txikis de Aldezar en las calles Aldapa y Navarrería

(asteazkena 24 miércoles)

17:00 Aldezarren animazio taldearen entsegu Redinen Ensayo del grupo de animación de Aldezar en el Redin

17:15 Aldezarreko erraldoi konpartsa txikiaren entsegu-emanaldia burgosen plazan Ensayo-actuación de la comparsa txiki de gigantes de Aldezar en la Plaza de los Burgos

17:30 Aldezarren sormen tailerreko palet birziklapen tailerra Piparrika gunean Reciclaje de palets de la mano del taller creativo de Aldezar en el txoko de Piparrika

19:00 Aldezarreko txikien Hip-hop taldearen entsegu Redinen Ensayo de los txikis de Hip Hop de Aldezar en el Redin

19:00 Euskal brigadak 2017ko Newroz. Kurdistaneko borroka ikasten! 20 años de Zabaldi. Euskal Brigada Newroz 2017 ¡Aprendiendo de la lucha Kurda!

20:30 Eneritz Furyak bakarlaría Herriko Tabernan Cantautor Eneritz Furyak en la Herriko Taberna

Osteguna 25 Jueves

17:00 Emakume gazteentzako samurtasun tailerra. Plaza mugatuak. Izena emateko: azgm.taldefeminista@gmail.com Curso sobre desarrollo emocional para mujeres jóvenes. Plazas limitadas. Para apuntarse azgm.taldefeminista@gmail.com

17:00 Sentzumenen bitartez natura ezagutuko dugu. Auzoentatik abiatuta. Ekar ezazu zapi bat! Taller interpretación de la naturaleza a través de los sentidos desde Auzoenea. ¡Trae un pañuelo!

17:30 Arkeologia biltokira bisita gidatua. Bosquecilloko bus geltokian geratuko gara hirigarraioan joateko Visita guiada al almacén de Arqueología. Quedaremos en la parada del autobús del Bosquecillo (paraguas)

(osteguna 25 jueves)

17:30 "Lady Alcayata y Don Pistón" ipuin-antzerkia Auzoenean Cuento teatralizado "Lady Alcayata y Don Pistón" en Auzoenea

18:00 Kafe-eztabaida "Jaiak bai... Baina ze motako jaiak nahi ditugu?" Santa Ana plazan Café Tertulia "Nos vamos de fiesta...pero qué fiestas queremos?" En la plaza Santa Ana

19:30 Gitarra ikuskizun berezia Redinen (euriarekin Auzoenean) Espectáculo especial de Guitarra en el Redin (si llueve en Auzoenea)

20:00 "Irish Session" Baztan Tabernaren aurrean (k/ Berria 125) "Irish Session" junto al bar Baztan (c./ Nueva 125)

0:00 Pipar-jatea metal herrikoia Motobomban Guindillada metalera popular en el Motobomba

Ostirala 26 Viernes

Liburu Azoka Gaztelu Plazan Feria del libro en la Plaza del Castillo

17:00 Mus "relampago" Suberrin. Tabernan bertan apuntatu zaitetz 16:45ak arte. 10€ bikotea Mus "relampago" en el Suberri. Apuntarse antes de las 16:45 en el propio bar. 10€

18:00 Umeentzako ginkana "Kandela" Tabernan (Indatxikian) Ginkana infantil en el Bar Kandela (Indatxikia)

20:20 III Burgo, III Milia. Txikientzat herri lasterketa. Bosquecillotik abiatuta III Burgos, III Millas. Carrera popular infantil. Desde el bosquecillo

0:00 "Iruñerria Jamaika Class" festa Errege Sound, Selektah Stepi (Bad Sound System) eta Dodosound taldeekin. Terminalen Fiesta de "Iruñerria Jamaika Class" con: Errege sound, Selektah Stepi, Bad Sound System y Dodosound. En el Terminal

Ekitaldien egitaraua Programa de actividades

Maiatzak 27 de mayo



1 ALDAPA KARRIKA - CALLE ALDAPA

11:00 Auzoko Joaldunen irteera Salida de los Joaldunak del barrio

11:30 Auzoeneako trikilarien irteera Salida de trikilaris de Auzoenea

18:00 Auzofesta dantzaz blai! Musikaz gozatu dugul Auzofesta dantzaz blai! (empapate en el baile)

2 BERRIA KALEA - CALLE NUEVA

18:00 Sagardo-dastatzea Baztan Tabernan "Degustación de Sidra" en el Bar Baztan

3 BURGOSEN PZA - PLAZA DE LOS BURGOS

12:00 Alde Zaharreko Erraldioen Konpartsaren 15. urteurrenaren ikuskizuna. Ondoren kalejiraz abiatuko gara erraldoi konpartsa txikirekin eta haundiarekin Actuación del 15º Aniversario de la Comparsa de gigantes del barrio. Posterior kalejira de las comparsas txiki y haundi

12:00 Purapose eta Aphonnic taldeen kontzertua Zentralen Concierto de Purapose y Aphonnic en el Zentral

12:30 Ezpalak dantza tradizionalen nazioarteko jaialdia Festival internacional de danzas tradicionales Ezpalak

4 DESCALZOS KARRIKA - CALLE DESCALZOS

10:00 Dianak Haizaldi Gaita taldearen eskutik Dianas a cargo de gaitas Haizaldi

5 FRANTZIAKO PORTALA - PORTAL DE FRANCIA

11:30 "URA" erraldoia kalejiran abiatuko da Kalejira de gigantes con "URA"

6 GAZTELU PLAZA - PZA. DEL CASTILLO

Liburu Azoka Feria del libro

7 JARAUTA KARRIKA - CALLE JARAUTA

11:00 Argazki ginkana txikia (14 urtetik beherakoentzat). Argazki makina digitala eramatea beharrezkoa da Rally fotográfico txiki (hasta 14 años). Obligatorio acudir con cámara fotográfica digital

13:00 Bizilagun eta bisitari guztientzat PONTE FRITO goxoa La Única peñan Riko PONTE FRITO para todos los vecin@s y visitantes en la Peña La Única

17:00 Dantzaldia La Única Peñan "DJ Domestico"rekin Baiongo en la Peña La Única con DJ Domestico

18:00 "Burgoko Txorizo Saria" Futbolin txapelketa Giroa tabernan Campeonato de fútbolin "Premio Chorizo del Burgo" en el bar Giroa

19:00 Txistor-jatea eta txupitada Motobomba tabernan Txistorrada y txupitada en el Motobomba

20:00 Gazte Kontzertuak Jarauta Tabernan Conciertos Gaztes en el Bar Jarauta

8 KALDERERIA KARRIKA - CALLE CALDERERÍA

13:30 Txistor-jatea Txistorrada popular

14:00 Kontzertu-bermuta "Parocko's" taldearekin Tokin Vermut-concierto con los "Parocko's" en el Toki

15:00 Bazkaria. Terminal, Garazi, Racer, Infernu, Iris eta Gunea tabernetan osteguna arte apuntatu zaitez Comida. Puedes apuntarte en los bares Terminal, Garazi, Racer, Infernu, Iris y Gunea

15:00 Comida en el Suberri. 11€. Puedes apuntarte hasta el sábado Comida en el Suberri. 11€. Puedes apuntarte hasta el sábado

17:00 Kontzertuak kalean Conciertos en la calle

19:00 Kontzertua "Galtzagorriak" taldearekin Suberri parean Concierto con "Galtzagorriak" junto al Suberri

0:00 Luziano Suberri Luziano en el Suberri

9 KARMEN KARRIKA - CALLE CARMEN

12:45 BULLIBERMUTA Alde Zaharreko erraldoi eta kilikien konpartsaren bisitarekin BULLIBERMUTA con la visita de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Alde Zaharra

18:00 DJ Jo Ta Txo Herriko Tabernan DJ Jo Ta Txo en la Herriko Taberna

21:00 BULLIFESTA. 22:30etatik aurrera "Ghoa Flamenrock" taldearen musika emanaldiaz lagunduta BULLIFESTA. Amenizada por "Ghoa Flamenrock" a partir de las 22:30

10 KARRIKA NAGUSIA - CALLE MAYOR

19:00 / 19:30 / 20:00 San Fermin-eko altxorrara bisita (San Lorenzo eliza) Ezinbestekoa da leheneago 647487108-an (Arratsalde) izena ematea Visita al tesoro de San Fermin (Iglesia San Lorenzo) Imprescindible apuntarse previamente en el 647487108 (Tardes)

11 KONPAINIA PLAZA - PZA. COMPAÑIA

11:30 "Lurra" erraldoia kalejiran abiatuko da Kalejira de gigantes con "Lurra"

12 KONTSEILUKO PZA. - PLAZA DEL CONSEJO

11:00 / 12:00 Bisitaldi gidatuak Gendulain Jauregia. Ezinbestekoa da leheneago 647487108-an (Arratsalde) izena ematea Visitas guiadas al Palacio de Gendulain. Imprescindible apuntarse previamente en el 647487108 (Tardes)

13 LABRIT KARRIKA - CALLE LABRIT

11:00 Haurren pilota txapelketa Labrit pilotalekuan David Arbuzuri omenaldia Campeonato de pelota infantil en el frontón Labrit. Homenaje a David Arbuzi

14 MERKADERES KARRIKA - CALLE MERCADERES

11:00 Auzoko kolektiboen mahai informatiboak. Auzoan dauden mugimendu ezberdinak ezagutzera anima zaitez!! Mesas informativas de los colectivos del barrio. Ven a conocer los diferentes movimientos que tenemos en el barrio

12:00 Bidezko Merkataritzaren denda berriaren ate-irekitzea zizka-mizkekin musikaz lagunduta Inauguración de la Tienda de Comercio Justo con aperitivo y música (Mercaderes 20)

15 NABARRERIA PZA. - PLAZA NAVARRERÍA

12:00 Eguzki kalean. Alde Zaharreko egunean zuzenean uhin librean Eguzki kalean. Las ondas libres en directo el día del Casco Viejo

13:00 Tripotx banaketa Reparto de relleno

18:00 Mojito eta Dj Zabaldi aurrean Mojito y Dj frente a Zabaldi

16 NAFARROAKO MUSEOA - MUSEO DE NAVARRA

Egun osoan zehar sarrera dohanik Entrada gratuita durante todo el día

17 REDIN

10:30 Tai Chi topaketa Encuentro de Tai Chi

18 REKOLETAS PLAZA - PZA. RECOLETAS

11:30 "Sua" erraldoia kalejiran abiatuko da Kalejira de gigantes con "Sua"

19 SAN FRANCISCO PLAZA - PLAZA SAN FRANCISCO

10:45 Korporazio txikiaren agurra eta dantzak. Zatoz erraldoi dantza ikasteral Saludo de la corporación Txiki, danzas y ven a aprender el baile de los gigantes

11:30 "Airea" erraldoia kalejiran abiatuko da Kalejira de gigantes con "Airea"

12:00 Txistor jatea Chistorrada

20 SAN JOSE PLAZA - PZA. SAN JOSÉ

12:00 K.O.pla Txailenje. Helduen bertso eskolen arteko lehiaketa. Pirini, farwest ta drimtin bertso eskolak musikariak lagunduta K.O.pla Txailenje. Desafío entre las Berto Eskolas de adultos de Iruñea. En colaboración con Pirini, farwest y drimtin bertso eskolak musikariak

14:00 "Arbolak" DNA Festibalarekin "Árboles" en colaboración con el Festival DNA

21 SAN NIKOLAS PLAZA - PZA. SAN NICOLÁS

11:00 Artisanu feria Feria de artesanía

12:00 Iruñean Kantuz Iruñean Kantuz

22 SANTA ANA PLAZA. - PZA. STA. ANA

12:00 Serigrafia ikastaroa Curso de serigrafía

14:00 Gazte bazkaria Comida gazte

14:30 Eltze, eltze eltzeko. Anima zaitez zerorren kalderetea egitera, zein ote da onena?? Paella ere egin dezakezul Aurten guk jarriko dugu ogia eta ardoa, eta Piparrikari esker letxuga ere bail izena emateko Auzoeneatik pasa zaitez, maiatzaren 25a arte, 5€ koadrila bakoitzeko ¡Paellerete, paelle-paellerete!! ¡Animate a hacer tu propio calderete o paella! Este año concursamos por ver cuál será el mejor. Nosotras ponemos el pan y el vino, y gracias a Piparrika las lechugas. Pasa por Auzoenea antes del 25 de mayo para apuntaros, 5€ por cuadrilla

17:00 Trikilariekin kalejira Auzoenearaino Kalejira con ¡es Trikilaris hasta Auzoenea

17:30 Gazte jolasak Juegos para gaztes

23 SAN ZERNIN ETA SAN SATURNINO KARRIKAK - CALLES SAN CERNIN Y SAN SATURNINO

10:00 - 13:00 Bisitaldiak San Zernin elizdorrera Visitas a la torre de San Cernin

24 TEJERIA KARRIKA - CALLE TEJERÍA

14:00 Herri Bazkaria. Nicolette tabernan apunta zaitez Comida popular. Apúntate en el Nicolette

17:00 Djak eta urteurren jaia, 17 urte jada, Nicolette aurrean Djs y fiesta de aniversario, ya son 17 años, en frente del Nicolette